

FIFTH SESSION,  
SIXTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY  
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

CINQUIÈME SESSION,  
SEIZIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE  
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 13

PROJET DE LOI N<sup>o</sup> 13

APPROPRIATION ACT (INFRASTRUCTURE  
EXPENDITURES) 2011-2012

LOI DE CRÉDITS POUR 2011-2012  
(DÉPENSES D'INFRASTRUCTURE)

Summary

This Bill authorizes the Government of the Northwest Territories to make infrastructure expenditures for the 2011-2012 fiscal year.

Résumé

Le présent projet de loi vise à autoriser le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest à engager des dépenses d'infrastructure pour l'exercice 2011-2012.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 <sup>re</sup> lecture	2nd Reading 2 <sup>e</sup> lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 <sup>e</sup> lecture	Date of Assent Date de sanction
October 29, 2010	November 1, 2010	November 1, 2010	N/A	N/A	N/A	November 1, 2010	November 4, 2010

George L. Tuccaro  
Commissioner of the Northwest Territories  
Commissaire des Territoires du Nord-Ouest

BILL 13

APPROPRIATION ACT (INFRASTRUCTURE  
EXPENDITURES) 2011-2012

Whereas it appears by message from the Commissioner and from the estimates accompanying the message, that the amounts set out in the Schedule to this Act are required to defray the expenses of the Government of the Northwest Territories and for other purposes connected with the Government of the Northwest Territories for the 2011-2012 fiscal year;

Therefore, the Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

PROJET DE LOI N<sup>o</sup> 13

LOI DE CRÉDITS POUR 2011-2012  
(DÉPENSES D'INFRASTRUCTURE)

Attendu qu'il appert du message du commissaire et du budget des dépenses qui l'accompagne, que les montants indiqués à l'annexe de la présente loi sont nécessaires pour faire face aux dépenses du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et à d'autres fins s'y rattachant, afférentes à l'exercice 2011-2012,

le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Definitions	<b>1.</b> The definitions in section 1 of the <i>Financial Administration Act</i> apply to this Act.	<b>1.</b> Les définitions à l'article 1 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> s'appliquent à la présente loi.	Définitions
Application	<b>2.</b> This Act applies to the fiscal year ending on March 31, 2012.	<b>2.</b> La présente loi s'applique à l'exercice se terminant le 31 mars 2012.	Champ d'application
Appropriation	<b>3.</b> (1) Expenditures may be made, in accordance with the <i>Financial Administration Act</i> , for the purposes and in the amounts set out in Parts 1 and 2 of the Schedule.	<b>3.</b> (1) Il peut être engagé des dépenses, en conformité avec la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , aux fins et à concurrence des montants indiqués aux parties 1 et 2 de l'annexe.	Crédits
Maximum amount	(2) The total amount of all expenditures made under the authority of this Act must not exceed \$155,030,000.	(2) Le montant total des dépenses engagées sous le régime de la présente loi ne doit pas dépasser 155 030 000 \$.	Plafond
Lapse of appropriation	<b>4.</b> Subject to sections 36 and 37 of the <i>Financial Administration Act</i> , the authority in this Act to make expenditures for the purposes and in the amounts set out in the Schedule expires on March 31, 2012.	<b>4.</b> Sous réserve des articles 36 et 37 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , l'autorisation que prévoit la présente loi d'engager des dépenses aux fins et à concurrence des montants indiqués à l'annexe expire le 31 mars 2012.	Péréemption des crédits non utilisés
Accounting	<b>5.</b> The amounts expended under the authority of this Act must be accounted for in the Public Accounts in accordance with sections 72 and 73 of the <i>Financial Administration Act</i> .	<b>5.</b> Les montants dépensés au titre de la présente loi doivent être inscrits aux comptes publics, en conformité avec les articles 72 et 73 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> .	Inscription aux comptes publics
Commencement	<b>6.</b> This Act comes into force on April 1, 2011.	<b>6.</b> La présente loi entre en vigueur le 1 <sup>er</sup> avril 2011.	Entrée en vigueur



SCHEDULE

AMOUNTS APPROPRIATED FOR THE  
2011-2012 FISCAL YEAR

**PART 1**

**VOTE 1: OPERATIONS EXPENDITURES**

<u>Item</u>	<u>Operations Excluding Amortization</u>	<u>Amortization</u>	<u>Appropriation by Item</u>
1. Legislative Assembly	\$ -----	-----	\$ -----
2. Executive	-----	-----	-----
3. Human Resources	-----	-----	-----
4. Aboriginal Affairs and Intergovernmental Relations	-----	-----	-----
5. Finance	-----	-----	-----
6. Municipal and Community Affairs	28,002,000	-----	28,002,000
7. Public Works and Services	-----	-----	-----
8. Health and Social Services	-----	-----	-----
9. Justice	-----	-----	-----
10. Education, Culture and Employment	850,000	-----	850,000
11. Transportation	-----	-----	-----
12. Industry, Tourism and Investment	-----	-----	-----
13. Environment and Natural Resources	-----	-----	-----
<b>TOTAL APPROPRIATION FOR OPERATIONS EXPENDITURES:</b>			<b><u>\$ 28,852,000</u></b>

**PART 2**

**VOTE 2: CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES**

<u>Item</u>	<u>Appropriation by Item</u>
14. Legislative Assembly	\$ -----
15. Executive	-----
16. Human Resources	940,000
17. Aboriginal Affairs and Intergovernmental Relations	-----
18. Finance	925,000
19. Municipal and Community Affairs	-----
20. Public Works and Services	14,302,000
21. Health and Social Services	16,291,000
22. Justice	1,096,000
23. Education, Culture and Employment	27,669,000
24. Transportation	62,703,000
25. Industry, Tourism and Investment	599,000
26. Environment and Natural Resources	1,653,000
<b>TOTAL APPROPRIATION FOR CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES:</b>	<b><u>\$ 126,178,000</u></b>
<b>TOTAL APPROPRIATION:</b>	<b><u>\$ 155,030,000</u></b>

## ANNEXE

CRÉDITS POUR L'EXERCICE  
2011-2012

## PARTIE 1

## CRÉDIT N° 1 : DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT

<u>POSTE</u>	Fonctionnement (sauf <u>amortissement</u> )	<u>Amortissement</u>	Crédits par <u>poste</u>
1. Assemblée législative	----- \$	-----	----- \$
2. Exécutif	-----	-----	-----
3. Ressources humaines	-----	-----	-----
4. Affaires autochtones et Relations intergouvernementales	-----	-----	-----
5. Finances	-----	-----	-----
6. Affaires municipales et communautaires	28 002 000	-----	28 002 000
7. Travaux publics et Services	-----	-----	-----
8. Santé et Services sociaux	-----	-----	-----
9. Justice	-----	-----	-----
10. Éducation, Culture et Formation	850 000	-----	850 000
11. Transports	-----	-----	-----
12. Industrie, Tourisme et Investissement	-----	-----	-----
13. Environnement et Ressources naturelles	-----	-----	-----
<b>CRÉDITS POUR LES DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT : TOTAL</b>			<b><u>28 852 000 \$</u></b>

## PARTIE 2

## CRÉDIT N° 2 : DÉPENSES D'INVESTISSEMENT EN IMMOBILISATIONS

<u>POSTE</u>	Crédits par <u>poste</u>
14. Assemblée législative	----- \$
15. Exécutif	-----
16. Ressources humaines	940 000
17. Affaires autochtones et Relations intergouvernementales	-----
18. Finances	925 000
19. Affaires municipales et communautaires	-----
20. Travaux publics et Services	14 302 000
21. Santé et Services sociaux	16 291 000
22. Justice	1 096 000
23. Éducation, Culture et Formation	27 669 000
24. Transports	62 703 000
25. Industrie, Tourisme et Investissement	599 000
26. Environnement et Ressources naturelles	1 653 000
<b>CRÉDITS POUR LES DÉPENSES D'INVESTISSEMENT EN IMMOBILISATIONS : TOTAL</b>	<b><u>126 178 000 \$</u></b>
<b>CRÉDITS : TOTAL</b>	<b><u>155 030 000 \$</u></b>

